

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, 1.º DE JULIO DE 1923

N.º 428

PAU



En la carátula del número anterior señalamos la casa donde residía, en Pau, Bajos Pirineos, Francia, en la Avenida Puerto Nuevo N.º 27, (hoy Avenida Thiers, con el mismo número) el 13 de Abril de 1888, el acaudalado benefactor señor COUARTOU. En aquel mismo sitio se construyó otra casa que está señalada, en este grabado, con una X.

En cuanto al taller que existía junto a la casa ya mencionada, del señor COUARTOU, fué construida la residencia del señor BUENO que, durante muchos años, residió en América. Como se ve, las transformaciones y los progresos se notan visiblemente.

Además, esta nota gráfica nos ofrece una parte de la Avenida Thiers, en Pau, tal como se encuentra en la actualidad.

(Atención del señor Maire de Pau).

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Jabonería y Estearinería Francesa

JUAN HARAMBURE

Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)

Depósito: PARAGUAY, 1584

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2504

MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca “El Arriño”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet u “Euskal Erria”
en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266 - 68

TELÉFONO:

LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda “La Sud Americana”

DE

PEDRO MUIÑO

Rio Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono “La Uruguaya” 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERÍA “AL LOUVRE”

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas
mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos
por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de
puro hilo un metro ancho a **1.70** y **1.50** el metro.

Aserradero y Barraca de Maderas

DE **BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enfiador. — Carretillas de mano. —
Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de
madera. — Venta y elaboración de maderas duras del
Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos
concernientes al ramo. — Aserrío para cortadores.

Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

Arnaldo Pedro Parrabère

CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Ofrece sus servicios profesionales a sus numerosas
relaciones

Negocios en general - Publicidad - Seguros

Horario: de 11 y 30 a las 13 y de las 19 a las 21

Oficinas: San Fructuoso, 1729

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra

Teléfono: “La Uruguaya”, 1118, (Aguada)

EUSKAL ERRIA

Revista quincenal baskongada del Uruguay
Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
PEDRO PARRABERE

AÑO XII

MONTEVIDEO, 1.º DE JULIO DE 1923

N.º 428

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168



INSTITUCIÓN DE COOPERATIVIDAD
BASKONGORA
MONTEVIDEO

Credenciales entregadas a nuestro Presidente

Por las presentes, el Consejo Directivo de "Euskal Erria" confía a su digno Presidente D. Juan B. Bidegaray, con motivo de su partida para Europa, la misión de presentar un mensaje de leal fraternidad a los Excmos. señores Presidentes de las Diputaciones de Alava Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya; a la Sociedad de "Estudios Vascos" de San Sebastián; a las Instituciones de de carácter social o cultural, a la prensa vasca, así como a las autoridades civiles y militares, tanto de las cuatro Provincias mencionadas como de las de Lapurdi, Benabarre y Suberoa, mensaje inspirado en sentimientos de admiración hacia los mismos.

"Euskal Erria", fiel a los principios que inspiraron su fundación, envía, por intermedio de su Presidente D. Juan B. Bidegaray, a cuantos contribuyen al engrandecimiento de nuestras Provincias queridas, su adhesión espontánea y su aplauso que interpretarán el sentir de nuestros hermanos de raza radicados en el Uruguay.

Y considerando como dirigidas, directamente, a "Euskal Erria", las atenciones que se tengan con nuestro Presidente, estando siempre a la recíproca para actos de igual naturaleza, firmamos esta credencial en la ciudad de Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay, a los seis días del mes de Junio del año mil novecientos veintitrés.

LUIS SAN MARTIN,
Vice Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Constitución de la Comisión de Señoras

En nuestra sede social, el sábado 23 de Junio, se realizó una importante reunión con el propósito de constituir la nueva Comisión de Señoras que ha de actuar en el Ejercicio 1923-24, integrada con elementos de positivo mérito, desde



Sra. Rosa G. de Iguain, nueva Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría"

que, muchas de ellas, hace ya años que forman parte de la referida Comisión, cuyo apostolado, en favor de los pobres, le ha granjeado tantas y tan unánimes simpatías.

En este Ejercicio, siguiendo las disposiciones de los Estatutos, proyecta intensificarse la propaganda para la obtención de nuevas asociadas, como igualmente se ultiman los preparativos del caso para la fundación del Colegio.

A la constitución de la nueva Comisión de Señoras asistió el señor Justo Benia Etchegoyen, Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erría", que llevaba la representación de éste, quien dirigió oportunas palabras de congratula-

ción a los miembros que integraban la Comisión a que nos referimos, la que distribuyó sus cargos en la forma que a continuación se expresa:

Presidenta, señora Rosa G. de Iguain.

Vice-Presidenta, señorita Lorenza Gurruchaga.

Secretaria, señorita Eugenia Gofí.

Pro-Secretaria, señora María Magis de Dermit.

Tesorera, señora María Baldomera I. de Lizaso.

Pro-Tesorera, señorita Cirilaca Bideosteguy.

Vocales, señoras: Paula U. de Amondarain, Angela L. de Arruti, Dolores S. de Gortari, Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Salavarría, Josefa R. de Redián, Pascasia Mendizábal de Pérez, Eulalia L. de Salaberry, María Luisa E. de Salaberry, Dominga S. de Pérez y señorita Ana María Satut Bois.

La nueva Presidenta, señora Rosa G. de Iguain, en conceptuosos términos, agradeció la distinción de que la hacían objeto sus compañeras, esperando que, con el concurso de todas, se realizarán grandes actos en el Ejercicio que se iniciaba con tan buenos auspicios.

Actuarán como Suplentas de la Comisión de Señoras las siguientes asociadas: señoras y señoritas: Concepción V. de Arrizabalaga, Remigia E. de San Martín, Francisca E. de Igoa, Panny A. de Gorruti, Isabel Esteban Martínez, Juana Bañales, Julia Larrayoz, Rosa Ch. de Acuña, Francisca A. de Meregalli, Micaela B. de Leonis, Juana M. de Donagaray, Martina B. de Etchebarne, Mariana Bidegaray de Caubios, Leonie Espil de Souhilar, Juana B. de Abal, María S. de Baroni, María S. de Grela, Teresa V. de Artigalá, Dominga Arroqui y Ana Harambure.

El delegado del Consejo Directivo, señor Berria Etchegoyen, felicitó a la nueva Comisión, para la cual tuvo palabras acertadas que merecieron franca aprobación.

Por su parte, la Comisión de Beneficencia e Instrucción se congratuló por la constitución de la nueva Comisión de Señoras, la que, con su perseverancia, probada en tantas jornadas, cumplirá su noble apostolado con toda dedicación.

Terminada la reunión, la nueva Presidenta, señora Rosa G. de Iguain, una de las conocidas entusiastas con que cuenta "Euskal Erría", recibió las felicitaciones de sus compañeras, a las cuales hemos unido las nuestras.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

La Comisión de Beneficencia e Instrucción, el mismo día 23 de Junio, conjuntamente con la Comisión de Señoras, celebró una entusiasta reunión, con asistencia de la mayoría de sus miembros, del Delegado del Consejo Directivo y del Secretario General, distribuyendo sus cargos, tras larga deliberación, en la forma siguiente:

Presidente, D. Martín José Marlezcurrera.

Secretario, D. Angel Magirena.

Contador, D. Lorenzo Zabaleta.

Vocales, D. Juan Haramburu, D. Dionisio Garmendia, D. Esteban Galdeano, D. Antonio Mendizábal, D. Francisco Goñi y D. Fermín Hernández.

Constituida la Comisión de Beneficencia e Ins-

trucción, el señor Justo Benia Etchegoyen, que asistía en representación del Consejo Directivo, auguró grandes éxitos a todas las actividades de la misma, cuyos miembros prestigiosos constituyen una garantía de labor futura.

Nuestras efusivas felicitaciones a los miembros que componen la nueva Comisión.

La Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erría" celebrará sus sesiones, con la Comisión de Señoras, cada 15 días, en la sede social, a las 4 y 30 en punto de la tarde.

La próxima sesión se verificará el sábado 7 de Julio, a la hora indicada.

Contrato de arrendamiento de una parte del Recreo Social de "Euskal Erría" a los Sres. D. Juan y D. Alfredo Ottonello⁽¹⁾

ARRENDAMIENTO.—En Montevideo, a ocho de Junio de mil novecientos veintitrés, ante mí el suscrito Escribano y testigos que se nombrarán, comparecen, de una parte, los señores don Juan B. Bidegaray, don Ignacio A. Beldeirain y don Justo Benia Etchegoyen, en sus respectivos caracteres de Presidente, Tesorero y Secretario del Consejo Directivo de la Sociedad "Euskal Erría", constituida legalmente, según más adelante se expresará, y con domicilio en la casa número mil ciento sesenta y ocho de la calle San José; y por la otra parte, los señores don Juan Ottonello y don Alfredo Ottonello, uruguayos, el primero de sesenta y tres años de edad, casado en únicas nupcias con doña Luisa Bassolasco, y el segundo, de veinte y seis años, y casado en primeras nupcias con doña Juana Oliveri, domiciliados en "el paraje denominado Malvín", décima sección judicial de este departamento. Conozco a los señores Bidegaray, Beldeirain y Benia Etchegoyen, y no a los señores Ottonello, por cuya razón la identidad de éstos me la garanten los testigos instrumentales bajo las penas de la ley, y dicen lo siguiente, que consigno en éste mi protocolo; que la referida

Sociedad es dueña y poseedora legítima de dos fracciones de terreno linderas, con los edificios, arboledas y mejoras anexas, ubicados en dicho paraje de "Malvín", compuestas, en conjunto, de diez hectáreas y mil trescientas diez y ocho centiáreas, limitando así: por el Sur, con el Camino de la Aldea; por el Norte, con X. Galuzzo; por el Este, con don José Lapido y doña Josefa Royero; y por el Oeste, con don Luis A. Panizza y doña Juliana Royero, habiéndolas adquirido esas fracciones en compra hecha a las hermanas doña Blanca Margarita y doña María Teresa Martirelli, mediante escritura pública que autorizó el Escribano don José S. Gascue, en esta ciudad, el día diez y nueve de Octubre de mil novecientos diez y seis. En consecuencia, llevando a debido efecto lo convenido entre las dos partes comparecientes, celebran el presente contrato que se detalla en las cláusulas que siguen: **Primera:** La Sociedad "Euskal Erría" da en arrendamiento a don Juan Ottonello y a su hijo, don Alfredo Ottonello, una fracción de terreno, que es parte integrante de la totalidad ya descrita, cuya fracción se compone de, más o menos, ocho hectáreas, de figura geométrica irregular, destinada así: treinta y cuatro metros, más o menos, de ancho desde el límite del frente al Sur al Camino Aldea, hasta llegar al Arroyo Malvín, y desde este Arroyo se ensancha hasta llegar a la frac-

(1) Constancia de este documento: Libro Cuarto de actas del Consejo Directivo, páginas 18 y 19, Acta N.º 445, sesión del 28 de Junio de 1923.—La Secretaría General.

ción o parte Nord-este próxima al Camino Zamora, que la Sociedad destina a sitio de recreo, formando la parte raíz arrendada un círculo, de manera de hacer posible que toda clase de vehículos y peatones puedan entrar y salir, transitando libremente y sin obstáculo alguno, por la carretera y terreno anexo necesario, que exista desde su comienzo, y entra en el Camino Aldea, hasta la parte del inmueble que la Sociedad tiene y se reserva para su recreo, cuya fracción arrendada se deslindará con alambrado, cerco o señal evidente que separe o distinga de la reservada por la Sociedad, cuyo límite será conservado siempre en buen estado por ambos contratantes y a costa de los mismos. — Segunda: El terreno o fracción raíz que arriendan los señores Ottonello, podrán éstos dedicarlo a agricultura o labranza en general, a quinta u hortalizas, plantación de forrajes, barro, árboles frutales y forestales, y su respectiva explotación, pero sin abrojos ni espinas u otras plantas dañinas, usando también de los seis lugares llamados "berreros", que ya existen, sin poder ampliarlos ni cambiarlos a otro paraje. Podrán también usar dichos señores de la carretera para sus necesidades, pero reparando de inmediato los perjuicios o deterioros que causaren; también usarán del pozo de agua que existe en el terreno, próximo a la expresada carretera y entrada al Camino Aldea, para regadío y otro destino análogo, que siempre cuidarán, e igualmente podrán hacer uso del Arroyo Malvín (que en parte es límite de la fracción que arriendan) para los mismos fines, conservando los árboles que en su margen están plantados, de varios años atrás, y que consisten en álamos y sauces, no modificando o ampliando el cauce de este arroyo ni perjudicando o entorpeciendo la corriente natural de sus aguas; antes bien, conservándolo, lo mismo que al pozo precitado, libre de yuyos o malezas en los que, no obstante, podrán colocar los señores Ottonello, cañerías, bombas u otros medios de extracción y conducción de agua para sus necesidades personales y de la tierra y sus plantíos. — Tercera: Podrá la Sociedad plantar árboles en todo el perímetro o límite divisorio, de lo arrendado con lo reservado para recreo; también en el límite con el señor Lapido, en una faja de tierra de quince metros de ancho hasta el Arroyo Malvín; igualmente al costado Norte de este Arroyo, en una faja de tierra de veinte metros, comprendida entre el citado lindero Lapido y la carretera, y para ello tendrá libre acceso la Sociedad, sin obstáculo o impedimento alguno por parte de los señores Ottonello. — Cuarta: En el terreno arrendado existe un edificio de material, con techo de zinc, compuesto de cuatro piezas, cocina, corredor anexo, y además aljibe, que actualmente está refaccionándose por

cuenta de la Sociedad, que es su dueño; ese edificio podrán ocuparlo como habitación los señores Ottonello; lo recibirán en perfecto estado de uso, con sus aberturas, pasadores, cerraduras y anexos, funcionando, y así lo conservarán dichos señores, en buen estado siempre, con blanqueos y pinturas correspondientes, empleando los mayores cuidados, haciéndose constar que el estado de los alambrados que circundan el predio arrendado es deficiente. Los señores Ottonello responderán de perjuicios que les sean imputables, exceptuando el deterioro causado por el uso moderado, por la acción del tiempo o por fuerza mayor imprevista. No podrán los señores Ottonello establecer caballerizas, galpones, criadero de gallinas y anexos, junto al edificio, sino a una distancia mayor de cincuenta metros hacia el Oeste del expresado edificio, y otro tanto del límite divisorio con la parte del terreno que se reserva la Sociedad para recreo. — Quinta: Toda clase de mejoras que los arrendatarios hicieren en el edificio y terreno, no podrán ser retiradas, y quedarán a beneficio del inmueble; igualmente los árboles que se pongan no serán retirados, como las diversas plantaciones que hubieran al final del plazo, sin derecho, dichos señores, a recoger cosecha alguna en esa fecha ni a indemnización o pago alguno. Podrán retirar, no obstante, las cañerías y anexos de extracción y distribución de aguas, como asimismo las caballerizas, galpones, gallineros y anexos. — Sexta: Podrán, los señores Ottonello, disponer, solamente por el corriente año, del "berrero" que está paralelo al Arroyo Malvín, ubicado en el lado Este de la carretera, plantar barro y explotarlo, quedando en los años subsiguientes ese "berrero" a disposición de la Sociedad, de cuyo lugar ésta dispondrá para plantaciones o lo que estimare mejor. De los otros cinco berreros, dispondrán los arrendatarios para su explotación o uso. — Séptima: Los señores Ottonello no podrán subarrendar, ceder o dar en arriendo o comodato, el edificio y terreno objeto de este contrato, sin consentimiento escrito del Consejo Directivo de la Sociedad "Euskal Erría", lo mismo que no harán modificaciones, amolaciones o construcciones en el edificio, alambrados, pozo y Arroyo Malvín, sin dicha conformidad escrita. — Octava: Los señores Ottonello, individual y colectivamente, se comprometen y obligan al cumplimiento estricto de lo establecido en las cláusulas precedentes, con todos sus bienes y con arreglo a la ley, obligando, a su vez, los señores Bidegaray, Belderrain y Benja Etchegoyen, a la Sociedad que representan, al goce tranquilo y demás estipulado en favor de los arrendatarios. — Novena: El plazo de este contrato es el de cinco años, contados desde el día primero del corriente mes, fecha

en que empezará a regir. Tomaron posesión los señores Ottonello del terreno, aun cuando no del edificio mencionado, que ocuparán de inmediato a la terminación de los arreglos o reparaciones que se están haciendo por cuenta de la Sociedad. — Décima: Los señores Ottonello, abonarán, por concepto de arrendamiento, la cantidad de cuarenta pesos mensuales, pagaderos el último día de cada mes, en la Tesorería de la Sociedad, teniendo veinte días de tolerancia para efectuar dicho pago, cuyos pagos lo serán en oro sellado o su equivalente. Si los arrendatarios dejaren de abonar la renta mensual vencida, dentro de los citados veinte días, facultan a la Sociedad para rescindir y dejar sin validez legal este contrato, haciendo efectivo el cobro de lo adeudado en la vía y forma que lo crea conveniente, renunciando los señores Ottonello las leyes de desalojo. — Undécima: Don Braulio Regil, comerciante, mayor de edad, y domiciliado en esta ciudad, calle Cuñaplá número mil seiscientos uno, que también concurre expresamente a este acto, y su identidad me abonan los testigos instrumentales, se constituye garantía y fiador solidario de todas las obligaciones y consecuencias que se imponen los señores Ottonello, quienes lo presentan en tal carácter de responsable, y lo aceptan, a su vez, los señores Bidegaray, Belderrain y Benia Etchegoyen, por la Sociedad que representan, firmando en prueba de su garantía y fianza este contrato, del que se impuso en todas sus partes. — Duodécima: Se hace constar que, la Sociedad "Euskal Erria", constituida legalmente, tiene personería jurídica acordada por decretos del Poder Ejecutivo de la República, de fechas diez y siete de Marzo de mil novecientos trece, once de Enero de mil novecientos quince y veinte y tres de Abril de mil novecientos veinte. Que los señores Bidegaray, Belderrain y Benia Etchegoyen, son componentes del Consejo Directivo de dicha Sociedad como se ha expresado al principio, cuyo Consejo tiene a su cargo la administración y el gobierno de los bienes de la Sociedad, y ejercen dichos señores sus respectivos cargos de Presidente, Tesorero y Secretario, lo que consta en correspondiente acta, número trescientos noventa y nueve, la-

brada en el "Libro de Actas" de la Sociedad, número tres, de fecha seis de Junio de mil novecientos veinte y dos, y fojas doscientas quince y doscientas diez y seis, estando, además, facultados expresamente para otorgar este arrendamiento, en sesión celebrada por dicho Consejo Directivo, que consta en acta número cuatrocientos treinta y ocho, del respectivo libro número cuatro, de fecha, aquélla, de ocho de Mayo del corriente año, y de fojas una a tres, cuya personería jurídica de la Sociedad y facultades para este contrato, acordadas a los nombrados señores, aceptan como verdad y bastantes, los arrendatarios señores Ottonello. Previene la inscripción de la copia que expida en el Registro de Locaciones, a sus efectos. En su matriz, previa lectura, en la que se ratifican, así lo otorgan y firman, siendo testigos don Gerónimo Rabelino y don Fernando Parrabère, ambos mayores de edad y vecinos hábiles de mi conocimiento, de que certifico, como de que la Sociedad arrendadora se reserva el derecho de disponer del terreno arrendado, y para ensanche del recreo social u otros usos, de una extensión de ochenta metros, más o menos, a contar del límite que arrienda, o sea en la parte donde están plantados los tamariscos de Norte a Sud, formando ángulo recto hacia el Oeste, hasta el lindero señor Luis A. Panizza, descontándose en tal caso a los señores Ottonello, proporcionalmente a su arrendamiento y a la fracción de terreno que tomare la Sociedad, a razón de cinco pesos la hectárea, el expresado terreno. Esta escritura sigue la extendida el cinco del corriente, bajo el membrete: N.º 77.—Poder Especial. Serafina Barberena a Epifanio Quintana, del folio ciento cuarenta y nueve vuelto al ciento cincuenta vuelto. — En este estado se hace constar, que don Juan Ottonello, manifiesta no saber firmar, por lo que, a su ruego, lo hace el primero de los testigos nombrados, doy fe. — J. B. Bidegaray. — Ignacio A. Belderrain. — Justo Benia Etchegoyen. — A ruego de D. Juan Ottonello, por no saber firmar, y testigo: Gerónimo Rabelino. — Alfredo Ottonello. — Braulio Regil. — Fernando Parrabère. — Pedro Ospitaleche, Escribano.



"EUSKAL ECHEA"

Hemos recibido un interesante folleto que contiene la Memoria documentada de la "Euskal Echea", de Buenos Aires, presentada a la Asamblea de Mayo, de la cual reproducimos lo siguiente, mientras agradecemos al ejemplar que se nos ha remitido en forma tan gentil:

Antes que la asamblea delibere sobre los puntos señalados en la convocatoria—dice el documento a que nos referimos—, cumple a mi deber reflejar el sentimiento que embarga nuestros espíritus, al sentir el enorme vacío dejado por uno de nuestros más preclaros y queridos compañeros que nunca faltó a esta Junta, ni a otra donde se tratara del engrandecimiento de "Euskal Echea". Me refiero, señores, al malogrado Juan Sebastián Jaca, cuya personalidad sigue y seguirá siempre destacándose con pronunciados relieves, porque, siendo un conjunto armónico de grandes cualidades en que dominaban las altas características de su raza: "Jaungoikoa, sorterría eta jana", fué, con Martín Erricoarorde, otro inolvidable "jauna", iniciador, fundador y sostenedor de esta Institución de sus amores. En una palabra: fué todo un basko y grande amigo de esta tierra de sus hijos, donde dejó de trabajar recién cuando su corazón dejó de latir.

En homenaje a su memoria os invito a que nos pongamos de pie.

Cumpliendo ahora con el precepto reglamentario de dar cuenta a la Asamblea, de la marcha económica y administrativa de la Sociedad, en su 19.º Ejercicio, y durante él podemos afirmar que "Euskal Echea" ha proseguido desarrollando sus benéficas actividades en las condiciones que necesariamente debían originar la protección, en ningún momento desmentida, de todos sus asociados.

Ha de bastarnos para ilustrar ese concepto, remitiros a la lectura de la Memoria de la Comisión de Señoras y de su copiosa documentación, que, unida a la lista de donantes (Anexo N.º 5 de nuestra Tesorería), demuestran que "Euskal Echea", vive al calor de la generosidad de sus socios y donantes y a la cooperación inteligente de los Reverendos Padres y Hermanas que dirigen sus Colegios y Asilos.

Podréis apreciar en valores la acción desplegada durante el año, por aquella digna Comisión, que tantos dolores mitiga entre las familias de la raza baska, examinando las cifras que expresa su Caja de Pobres, donde van a colocarse los donativos, que las damas que la componen, procuran con su esfuerzo incesante, en favor de sus pobres protegidos.

Es digno de mencionar también el movimiento habido en el Taller de la Sagrada Familia, constituido por un entusiasta núcleo de señoritas presididas por la señorita Antonia Urtasun, cuya sección consiguió con esfuerzos propios, un ingreso de \$ 3.070,13, invirtiendo en ropas y útiles por nuestros necesitados la suma de \$ 2.479,29.

El Anexo C. de la Comisión de Señoras, da a conocer fielmente todas aquellas donaciones percibidas en efectos y que tienen en sí tanta importancia para la realización de los altruistas propósitos de la Institución.

El Anexo C., es otro medio positivo de ingreso que utiliza con beneplácito general la Comisión de Damas.

El Anexo E. es el de mayor volumen, pues incumbe a la parte administrativa del Colegio de Varones y de los Colegios de Niñas, más los Asilos y conjunto de Llavallot. Estudiando sus ingresos en el año y comparándolos con el que le precedió, existe una diferencia de menos en el actual de \$ 19.000,00 s/l; pero comparando también los egresos del anterior, que eran de pesos 169.067,23, con los del actual, que son de pesos 147.265,99, tendremos una disminución en éste, de cerca \$ 22.000; lo que conduce a demostrar que la administración ha procurado y conseguido contrarrestar la falta de ingresos, con economías; resultando en el corriente año un menor déficit en el anexo, con relación al anterior.

Queremos dar una explicación, aunque somera, sobre las causas del menor ingreso de fondos en los Colegios.

El de Varones tuvo una disminución intermedia de 20 alumnos (que afortunadamente ha desaparecido para el curso corriente), y el de Niñas de Llavallot, experimentó una disminución (en su ya escaso número) de 17 pupilas a pensión. Las causas originarias de esto, se deben, sin duda, a la situación económica del país, que hace que los padres de los niños, especialmente de los radicados en la campaña, procuren afrontar sus economías familiares reteniendo a las niñas a su lado o instruyéndolas en los Colegios de Hermanas más próximos a sus localidades.

Asimismo, el Colegio de Niñas de la Ciudad, que el año 1921-1922 dió una utilidad neta de \$ 10.853,00, disminuyó en el Ejercicio último a

\$ 7.590.00, y obedeció, sin duda, a la disminución de alumnas internadas.

El Anexo F, es la demostración de la cuenta de Caja de la Comisión de Señoras. Su "Debe" y "Haber" lo integran el movimiento económico de los Institutos de Llavallol en conjunto, y el del Colegio de Niñas de la Ciudad. Es decir: que los Anexos A. y B., Caja de Pobres y Caja del Taller, tienen cada una en sí independencia de acción, dentro de la unidad benéfica a que corresponden.

El Anexo 1, que nos da a conocer el nombre de los bondadosos donantes de los Pabellones y demás inmuebles que componen nuestros Institutos de Llavallol, se ha enriquecido con dos apellidos que se repiten con tanta simpatía entre los constantes benefactores activos de "Euskal Echea": la señora Ana E. de Gorritepe, donante de la admirable reproducción de la Gruta de Lourdes, y el señor Fabián Echeverrigaray, donante de una espléndida cancha de tennis, erigidas ambas obras en la Sección de Hermanas y Niñas.

El Anexo 2, es el Resumen del movimiento de Caja. Sus "Entradas" y "Salidas", bien detalladas, sintetizan su normal marcha, estudiada y aprobada en su conjunto (con los demás anexos), por los designados para su inspección.

El Anexo 3 es el Balance General, como resultante de las existencias al final del ejercicio. En el Activo y rubro "Inmuebles", vemos un aumento de \$ 9.252; que corresponde a valorizaciones de la Gruta de Lourdes y Cancha de Tennis. Aumentó algo la existencia de Muebles y Útiles, a pesar de que se acreditó como amortización un 5 o/o; y mejoraron las existencias conjuntas que tenemos en los Bancos. En el "Pasivo", vemos que disminuyó sólo en \$ 50.00 el rubro de Acciones (por donación de una acción) pues en todo el ejercicio no se extendió ninguna nueva. El rubro de "Capital", obtuvo un beneficio neto de \$ 11.228.70 m/l. Comparando esta cifra con la del anterior Ejercicio, observaremos que en aquél se obtuvo una utilidad de pesos 116.434.20 m/l.; pero basándonos también en los motivos de esa diferencia, es bueno retrotraer la cifra de donaciones de aquel Ejercicio que ascendió a \$ 138.992.65 m/l. y compararla con la del ejercicio último, que es de \$ 31.378.00 moneda nacional.

En el Anexo 4, o sea la demostración de Gancias y Pérdidas, se observa que a los rubros de Muebles y Útiles, instalación eléctrica, instalaciones, e irrigación y Cultivo, sólo se les acredita en este ejercicio un 5 o/o de deterioro, (siendo así que el anterior lo hicimos del 10 o/o), y esto es debido a que en aquél tuvimos mayores ingresos de conjunto, (pero sin que ello implique una obligación del 10 o/o) por cuanto

el monto del porcentaje a acreditar por ese concepto es discrecional, como se entendió en anteriores ejercicios. Asimismo, es menor en el año que acaba de terminar, el rubro de "Pasajes de Educacionistas"; pero los beneficios que todo lo expresado en este párrafo pudiera darnos, están contrarrestados con el rubro de Recibos de Socios, pues se ve una cifra de gravamen de \$ 10.080, de recibos incobrables—procedentes de la que fué Comisión Auxiliar del Tandil. Así también en el "Haber" de este rubro de Gancias y Pérdidas, vemos, en Recibos de Socios (como diferencia entre los extendidos y anulados) una cifra de \$ 16.044.00 c/l., cuyo rubro en el año anterior sumaba \$ 22.238.00 c/l.

Este quebranto—de \$ 3.816, curso legal—es debido al menor número de recibos extendidos por la anulación de los socios del Tandil; y los recibos de Tres Arroyos, tampoco han sido remitidos aún al sobro. Por lo demás, la Capital Federal y sus contornos favorecen cada vez con su aporte de socios y es que, sin duda, con conocimiento práctico de lo que es "Euskal Echea", se compenetran mejor de la obra benéfica que la Asociación desarrolla. También para este aporte subsiste el mayor contacto entre nuestros benefactores y sus relaciones.

El Anexo 5, es el detalle de las donaciones. Su monto está explicado anteriormente. Sólo diremos que las donaciones de la señora Ana E. de Gorritepe y del señor Fabián Echeverrigaray, llevan destinos prefijados de "pago del altar y verja de la Gruta" y de la "Cancha de Tennis".

En el Anexo 6, o sea en el detalle de Gastos Generales de Secretaría, vemos que en este año (en relación con el anterior), hay un aumento de \$ 1.800.00 m.n., pero como aparece en aquel detalle, existe una cifra, el gasto muy justificado de \$ 1.116.50 m.n., y el resto, hasta el monto excedente citado, débese a que en anteriores ejercicios se hicieron figurar como Gastos de Propaganda, varias impresiones y gastos, que variaron de rubro con el ejercicio a que corresponde este informe. Queda con ello explicado el por qué del recargo de los Gastos Generales de Secretaría; pero, a su vez, los Gastos de Propaganda (como figura en el Anexo 4), bajaron de \$ 2.147.80 (que importaron en el ejercicio anterior) a pesos 238.61, a que ascienden en este.

Hacemos fervientes votos por que "Euskal Echea" siga en el futuro como hasta aquí, siendo el hogar común de todos los baskos y sus descendientes, para que, todos al compás de un solo sentimiento, contribuir a la obra bienhechora de desparramar por doquier los bienes de la caridad cristiana y extender, por la educación, los principios inmarcesibles que constituyen la característica de la raza baskongada.



Manuela Esain de Garayalde

Q. E. P. D.

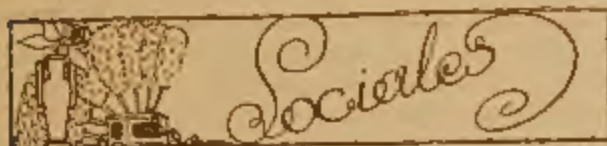
Falleció confortada con los auxilios de la Santa Religión y la Bendición Papal, el 9 de Junio de 1923

Sus hijos: José, Francisco, Hilario, Antonio y Fidel; sus hijos políticos: Josefina Etche-
pare, Antonia Martignone, Escolástica Zubizarreta, Damiana Echeto, Paula Zubizarreta y
Rosario Aizcorbe; nietos, sobrinos, primos y demás deudos, invitan a sus relaciones para
el funeral que, en sufragio del alma de dicha finada, se oficiará en la Iglesia de la Inma-
culada Concepción (Vascos), el 11 del corriente Julio, a las 9 y 30 de la mañana.

Atención que agradecerán profundamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Agradecemos sinceramente a socios y extraños
el concurso que nos han prestado en nuestra la-
bor administrativa. — Jorge A. Echayde, Presi-
dente. — Pedro N. Elizagaray, Vicepresidente. —
Pedro Gorritepe, Tesorero. — Pedro Golco, Pro-
tesorero. — Ciriaco Morea, Antonio Larraechea,
Bernardo Navarlatz, Martín B. Etcheberry, Juan
B. Mignauy, Fabián Etcheverrigaray, Vocales. —
Manuel Inchausti, Secretario.



Siempre viva

A la memoria de la señora Manuela
E. de Garayalde.

Reproducimos de "El Bien Público":

"Pasó su larga vida, serena y buena, dejando
tras de sí una estela luminosa de dulce re-
cuerdo.

Y aunque el tiempo, este inexorable lenitivo
de todos los dolores humanos, transcurre, no po-
drá borrar jamás el recuerdo de la cariflora
viejecita que aceptó siempre resignada las duras
pruebas que le mandaba Dios, a quien ella amaba
con toda la fe de su alma cristiana.

Ella, que supo ser buena, dejó un hogar san-
tuario predilecto de sus amores, legando a los
suyos el ejemplo de sus más preclaras virtudes,
que con su vida de abnegación y humildad, le
conquistaron todo el santo afecto con que sus
hijos la evidencian.

Vaya hacia allá el recuerdo de una siempre-
viva.

Amaya."

La señora de Larronde

El 27 del pasado Junio se recordó el primer

aniversario del fallecimiento de la señora Gra-
ciana Durruty de Larronde, dama bondadosa y
buena que dejó, mientras vivió, un grato re-
cuerdo por sus bellas prendas personales. Con
tal motivo, por el eterno descanso de su alma,
se verificó un funeral, al que asistió crecida
concurcencia.

Por la Sra. de Garayalde

El 11 del corriente, en la Iglesia de los Vas-
cos, ha de oficiarse un funeral en sufragio del
alma de la respetable anciana doña Manuela
Esain de Garayalde, madre de nuestros estima-
dos consocios los hermanos Garayalde, recla-
tamente fallecida en esta capital, como lo infor-
mamos en el número anterior.

Se trata de un homenaje sentido que ha de
celebrarse, a las 9 y 30 de la mañana, y al cual
asistirá numerosa concurrencia, dadas las gran-
des vinculaciones de la familia Garayalde, cuyos
bien saneados prestigios en nuestra colonia, les
hacen ocupar un puesto destacado.

Presidirá el duelo el señor Canónigo Pbro. D.
José Bergara, asociado nuestro.

La memoria de la señora Manuela Esain de
Garayalde será evocada siempre, pues su exis-
tencia luminosa dejó gratos recuerdos entre sus
vastas relaciones.

Sirva su nombre de consuelo a los suyos y de
ejemplo para quienes conocieron el tesoro de sus
virtudes.

Por Gerónimo Eyherachar

El 12 del actual se verificará un funeral en su-
fragio del alma del que fuera nuestro consocio
D. Gerónimo Eyherachar, fallecido en plena ju-
ventud, cuando tanto bueno podía esperarse de
sus energías y de su actividad. Corazón noble,
afectuoso para todos, conservamos de él los me-
jores recuerdos.

Evocamos su memoria con el cariño que nos
inspiró siempre su amistad.

LA INFANCIA DICHOSA



Los niños Jorge Enrique, Luis Ignacio, Alicia Margarita y Sofía Susana Garmendia Aguir

Por D. Domingo Igoa

El 9 del corriente, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), ha de celebrarse un funeral en memoria del señor Domingo Igoa, fallecido hace poco, y cuya muerte causó tanta pena.

Onomástico

El domingo 24 de Junio, celebró su onomástico nuestro apreciado consocio D. Juan B. Igon que recibió sentidas manifestaciones de alta estima de sus muchas amistades. El Director de esta Revista le envió sus felicitaciones en una carta, de la cual reproducimos el párrafo siguiente: "Me considero sumamente feliz al dirigirle esta carta, en este día señalado, de su santo en que muchas otras voces levantarán sus ecos para descender a su corazón; que junto a éstas lleve también la mía, a manera de humilde violeta que perfuma los canchales sin mostrarse al caminante".

La Seta de Cortabarría

Hemos recibido noticias desde Madrid con fecha 31 de Mayo de la señorita Marija Cortabarría que, con su hermano el doctor Francisco Cortabarría y su sobrina la señorita María de las Mercedes Aguirre Cortabarría, realizan una larga gira por Europa; en la mencionada comunicación nos anunciaban su partida—el 6 de Ju-

nio—para Salamanca, Galla, Oviedo, León, Santander, Zaragoza, con propósitos de llegar a Pamplona para las fiestas de San Fermín.

'Buen viaje a tan excelentes amigos'

Desde Paris

Nuestro consocio y amigo D. Pedro M. Osácar nos ha enviado un afectuoso saludo desde París, quien nos anunciaba su pronta partida para San Sebastián. Nuestra gratitud por sus continuas atenciones.

Afectuoso saludo

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" ha recibido el siguiente saludo:

'A bordo del "Medjuna", 20 de Septiembre. — Señor Presidente de "Euskal Erria", don Juan B. Bidegaray — Montevideo. — Reciba el señor Presidente y por su intermedio, nuestra simpática "Euskal Erria", un cariñoso saludo de todos los consocios y amigos que viajan en el "Medjuna" rumbo a la Patria Madre. — María R. de Elissategui, Anastasia E. de Osácar, Graciana A. de Argui, María E. de Osácar, Pedro Bidegaray, Fermín Osácar, Pedro M. Osácar."

El Consejo Directivo ha hecho constar en actas esta atención y la agradece sinceramente.

Viajeros

Se encuentra en Río Janeiro D. Nicomedes Iguaz.



GERÓNIMO EYHERACHAR

Q. E. D.

Falleció el 12 de Julio de 1922, en la Paz del Señor, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

Maria Luisa Espe de Eyherachar, esposa Maria Espe Eyherachar de Salaberry hermana, hermanos políticos y los sobrinos primos y demás Jercos invitan a sus relaciones para el funeral que, por el eterno descanso de alma de dicho finado, se efectuará en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora del Carmo de la Agrada, el 2 del corriente a las 4 1/2 de la mañana

Atención que agradecerán profundamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Han presido de S. M. el señor Fernando Parrabère con su hija la señorita Matilde Parrabère, la que había pasado una temporada en aquella ciudad.

—Regresó de su corto viático de campo el señor Martín Bildeaguy.

Regresó de Buenos Aires el señor don Manuel Mujica acompañado de su esposa la señora Luisa Ibarburúa de Mujica y la señora María B de Logegaray.

Por Juan Erramouste

El 12 del corriente, a las 9 de la mañana, en la Iglesia del Cordón se realizará una Misa por el eterno descanso del alma de D. Juan Erramouste, para la cual invitan sus deudos.

Agradecimientos

Los deudos de Juan Erramouste, muy agradecidos por el funeral, quedan profundamente agradecidos por las condolencias recibidas en su reciente duelo.

Los deudos de Joaquín Ibarburu, muy agradecidos.

Notas de Buenos Aires

“LAURAK BAT” —

En la asamblea anual realizada por este centro vasco, se ha procedido a la renovación de parte de su Comisión Directiva. La nueva Comisión a quien corresponde en la siguiente forma:

Presidente, Ingeniero Ricardo I de Audekoa. Vicepresidente, D. Timoteo de Aranguren; Secretario, D. Policarpo de Barrena, Prosecretario, D. Miguel de Zarate; Tesorero, D. Lucas de Zandrea. Vocales: D. Juan de Lirioñaga, Vocales activos, señores Juan de Ibarra, doctor Tomás de Olagü, Segundo de Galarza; Vocales suplentes, señores Tomás de Bilbao Basilio de Mexka Basilio de Zandrea.

La nueva Comisión ha recibido muchas felicitaciones por parte de las germanas, y muy especialmente una carta de D. J. de Busque Frangés y de “Euskal Erria” de Montevideo.

ENLACES —

Ha consajado una nota elegante en la colo-



DOMINGO IGOA

Q. E. D.

Falleció en la Paz del Señor, el 8 de Abril de 1924

Su esposa, Ascensión J. de Igoa, sus hijos Maria Elena y Juan Domingo, sus hermanas, sobrinas, primas y demás deudos, invitan a sus relaciones para el funeral que, por el sufragio del alma de dicho finado se efectuará a las 9 de la mañana en la Iglesia Parroquial (Vascos) el 9 del corriente a las 9 y 1/2 de la mañana.

Atención que agradecerán profundamente

El duelo se despedirá por tarjeta.



nia vasca el acto del enlace de la señorita Graciana Ithurbe con el doctor Juan Luis Landaburu, ambos hijos de vascos, acto realizado el día 9 del pasado.

Todo lo más distinguido de nuestra sociedad se había congregado, para presenciar la ceremonia nupcial, en la hermosa residencia de los padres de la novia, realizándose a continuación, una brillante recepción.

La nueva pareja se ausentó para Rosario de Santa Fe, en viaje de bodas.

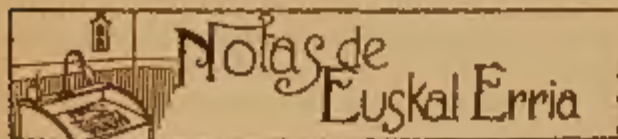
"CENTRE BASQUE FRANÇAIS" —

Conmemorando la fecha del aniversario de la Revolución de Mayo, este centro vasco, ofreció una hermosa recepción a las familias de sus asociados.

"EUSKAL ECHEA" —

Esta benemérita Institución celebró su Asamblea anual para la renovación de parte de su Comisión Directiva.

Corresponsal.



Consejo Directivo

ACTA N.º 444

Sesión del 20 de Junio de 1923

Bajo la presidencia del señor Luis San Martín y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, Domingo Alsar, José Lizarraga, Domingo Larrañe, José Marízcurrena, Juan Bautista Callava, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Elchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 443.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior.

—Autorizase al asociado señor Juan Uribeaga, para que, con su familia, pueda pasar el día en el Recreo social, el domingo 24 del corriente.

—Los deudos de Manuela E. de Garayalde y Joaquín Ibarburu, agradecen las condolencias enviadas por el Consejo Directivo.

—Las señoras María R. de Elissateguy, Graciana A. de Argui, Anastasia E. de Osácar, María E. de Osácar y los señores Pedro Bidegain, Fermín Osácar y Pedro M. Osácar, envían un saludo a "Euskal Erria" desde el vapor "Meduana", en el cual se dirigen a la madre patria.

—Se autorizó la entrega de \$ 500.00 a don Mar-

tín Larragueta, a cuenta de mayor cantidad, por las obras que se realizan en Malvín.

—Nómbrese la Comisión de Beneficencia e Instrucción, compuesta de los siguientes asociados:

Dionisio Garmerdia, Lorenzo Zabaleta, Martín J. Marízcurrena, Juan Haramburu, Angel Magirena, Antonio Mendizábal, Francisco Goñi, Esteban Galdeano y de Fermín Hernandorena.

—Designase para constituir la Comisión de Señoras a las siguientes asociadas:

Titulares: Paula V. de Amondarain, Angela L. de Arruti, Dolores S. de Gortari, Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Salavarría, Rosa G. de Igualte, Lorenza Gurruchaga, Eugenia Goñi, Josefa I. de Balloqui, María B. I. de Lizarraga, María N. de Moles, Carola B. de Bartaburu, Josefa R. de Rethén, Pascasia Mendizábal de Pérez, Ana María de Saint Bois, Ciriaca Bildeosteguy, María M. de Dermit, Eulalia L. de Salaberry, María Luisa E. de Salaberry, Dominga S. de Pérez.

Suplentes: Concepción V. de Arrizabalaga, Remigia E. de San Martín, Francisca E. de Igoa, Fany A. de Gorriti, Isabel Esteban Martínez, Juana Bññales, Julia Larrayoz, Rosa Ch. de Acuña, Francisca A. de Meregallí, Miciela B. de Leonis, Juana M. de Donazaray, Martina B. de Etchebarne, Mariana B. de Caubios, Leonie E. de Souhilar, Juana B. de Abal, María S. de Baroni, María S. de Grela, Teresa V. de Artigalá, Dominga Arroqui y Ana Haramburu.

—Se libraron, por Secretaría, las credenciales correspondientes.

—Determinase constituir estas Comisiones el sábado 23 del corriente, en la sede social, a las 5 y 15 p. m., a cuyo acto asistirá una delegación del Consejo Directivo.

—Se autorizó el pago de \$ 5.00, por limpieza del salón social de Malvín.

—No se concede autorización a la solicitud del señor Parizza para que, con sus carros, pudiera cruzar por la carretera de nuestro Recreo social de Malvín.

—Se resuelve pedir al señor Arín ponga, desde ya, el peón, para el cuidado del Recreo social.

—Se resuelve encargar al Aserradero de don Juan B. Bidegaray, 120 tutores tea de 2 a 3 metros para los arbolitos que están a los costados de la carretera, conjuntamente con dos latas de black, y pedirle, al propio tiempo, retire, en el mismo viaje, un lote de alambre y arpillera donados, generosamente, por el señor D. Luis San Martín, para alar los precitados arbolitos.

—El señor Juan Bordabehere, en nombre de varios asociados, y en su carácter de Inspector de la Sede Social, solicita se aumente, si fuere posible, la luz en la cancha, resolviéndose considerar el punto oportunamente.

—Se levantó la sesión a las 10 1/2, habiendo comenzado a las 9 y 5 p. m.

ACTA N.º 445

Sesión del 26 de Junio de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría", bajo la presidencia del señor Luis San Martín, y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, Martín Bildoategui, José Lizarraga, Juan Bautista Caillava, Domingo Larralde, José Mariezcurrera, Ignacio A. Belderrain, Domingo Alcar, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 444.

—El "Círculo de Armas" anuncia la constitución de su nueva Comisión. Se agradece y se le felicitará por nota.

—La "Euskal Echea", de Buenos Aires, envía la Memoria de su 19.º año económico y anuncia la constitución de su nueva Comisión. Se agradecerá su gentileza por nota.

—Excusaron su inasistencia los señores Leonís y Benia Etchegoyen.

—Se comunicó que, al sábado 23 del corriente, se constituyeron las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, a cuyo acto, en nombre del Consejo, asistió el señor Justo Benia Etchegoyen.

—Se dió lectura al contrato de arrendamiento de una parte del Recreo social de "Euskal Erría" a los señores D. Juan y Alfredo Ottonello, cuyo texto, para conocimiento de los asociados, se publicará en la Revista social. Se resuelve elevar una nota de agradecimiento al asociado. Escribano D. Pedro Ospitaleche, por haber tomado a su cargo la escrituración del contrato mencionado.

—El señor Vice-Presidente comunicó que, en una visita realizada el domingo al Recreo social, habíase dispuesto la plantación de 40 arbolitos en parajes ya designados.

—Se acordó concurrir a la conferencia que, sobre "La Epopeya de los Vascos", dará D. Adolfo Agorio, en el teatro Solís, el 30 del actual, a las 6 p. m.

—Tratáronse asuntos de carácter interno, relacionados con las obras que vienen realizándose en el Recreo social de Malvín.

—Levantóse la sesión a las 10 y 15, habiendo comenzado a las 9 p. m.

Comisión de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 236

Sesión del 23 de Junio de 1923

Reunióse la Comisión de Señoras, bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de los miembros Pascasia Mendizábal

de Pérez, Paula U. de Amondarain, María M. de Dermít, Ana María Saint Bois, Carolina B. de Bartaburu, Antonia U. de Salavarría, Josefa I. de Belouqui, María N. de Moles, María B. I. de Lizarraga, Eugenia Goffi, que actuó como Secretaria, y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 235.

—Se distribuyeron los cargos en forma unánime.

—Asistió, en representación del Consejo Directivo, el señor Justo Benia Etchegoyen.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Lorenzo Zabaleta, Martín José Mariezcurrera, Esteban Galdano, Dionisio Garmendia, Fermín Herandorena y Antonio Mendizábal.

—Se distribuyeron los cargos por el nuevo Ejercicio.

—Se dió cuenta de la invitación recibida para la conferencia que, el 30 del corriente, dará el señor Adolfo Agorio, en el teatro Solís. Se hará propaganda para el mejor éxito de este acto.

—El señor Secretario del Consejo, don Justo Benia Etchegoyen, dió posesión de sus cargos a los miembros de la Comisión de Señoras y de la de Beneficencia e Instrucción, con una feliz improvisación.

—Cambiáronse ideas acerca de la acción que se desenvolverá para la fundación del Colegio.

—Se levantó la sesión a las 6 y 20 p. m., habiendo comenzado a las 5 y 15.

LOS
SOMBREROS

PAJA
SE RENUEVAN
Y
SE COLORAN
CON

COLORITE

16 colores distintos, en venta
en todas las tiendas, ferreterías
y casas del ramo.

Importadores:

CROCKER & Cía.

MONTEVIDEO

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 812 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

DISPONIBLE

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

DISPONIBLE

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón



MONTEVIDEO

Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléfono: La Uruguay 3405, Central

MONTEVIDEO

La Cooperativa

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se constituyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50 kilos.
N.º 2	"	75 "
N.º 3	"	100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzosnat" de Bournemouth-Lancaster

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO